

Unidad 3

Organización Textual

La organización textual se refiere a los niveles en los cuales las partes de un texto se unen en la comunicación oral y escrita. En esta organización se distinguen dos planos: el **plano macrotextual** (que da cuenta de cómo se produce y comprende un texto en su conjunto) **y el microtextual** (actos de habla, enunciados, oraciones, palabras).

Coherencia global y local

La coherencia es una propiedad que poseen los textos bien formados por la cual las ideas y relaciones de significados que se encuentran en su interior no se contradicen entre sí ni contradicen el conocimiento del mundo que poseen los interlocutores (emisores y receptores). Dentro de este término, suele hacerse una diferencia entre dos tipos de coherencia:

- **Coherencia global:** Para encontrar el sentido de un texto, es necesario que este tenga las siguientes características:
 - a) un tema central,
 - b) que las distintas partes que lo componen estén relacionadas en cuanto a significado y
 - c) que haya una progresión lineal.
- **Coherencia local:** Está formada por la relación que existe entre cada una de las ideas que componen un texto. Es por esto que las palabras, frases y oraciones deben poder vincularse de manera lógica, es decir, según la unidad temática de sus segmentos.

Cohesión

La cohesión consiste en los recursos que utiliza el emisor para unir las distintas partes del texto, y mediante ellos, establecer una red de conexiones explícitas que **permite que sus elementos sean interpretados en relación** con los demás por parte del destinatario. Depende, entonces, de las **relaciones lingüísticas** que se dan entre los diferentes enunciados y que **hacen perceptible la coherencia.**

Cadena Léxica

Una cadena léxica es una **secuencia de términos relacionados a un tópico en particular en un texto**. Las cadenas léxicas son independientes de la estructura gramatical de los textos y captura una porción de la estructura cohesiva del mismo.

Web usability is an approach to make web sites easy to use for an end-user, without requiring her (or him) to undergo any specialized training. The user should be able to intuitively relate the actions he needs to perform on the web page, with other interactions he sees in the general domain of life e.g. press of a button leads to some action.

- Lea el siguiente artículo y forme una cadena léxica basada en el tema del artículo.

The History of HTML

HTML—which is short for HyperText Markup Language—is the **official language** of the **World Wide Web** and was first **conceived** in **1990**. HTML is a **product** of **SGML** (Standard Generalized Markup Language) which is a complex, technical specification describing markup languages, especially those used in electronic document exchange, document management, and document publishing. HTML was originally **created to** allow those who were **not specialized in SGML** to **publish** and **exchange** scientific and other technical **documents**. HTML especially **facilitated** this **exchange** by incorporating the ability to link **documents** electronically **using hyperlinks**. Thus, the name Hypertext Markup Language.

However, it was quickly realized by those outside of the discipline of scientific documentation that HTML was relatively **easy to learn**, was **self-contained** and lent itself to a number of **other applications**. With the evolution of the World Wide Web, HTML began to **proliferate** and quickly **spilled over** into the **mainstream**.

Fuente: <http://www.ironspider.ca/webdesign101/htmlhistory.htm>

Términos transparentes y conocidos

Los términos transparentes son palabras de **diferentes lenguajes y que tienen un mismo origen etimológico y una similitud en cuanto a escritura o pronunciación**. Por ej: “**Circuits and components can be divided into two groups: analog and digital**”. De todas formas, hay que tener cuidado ya que **no todas las palabras de otros idiomas que se asemejen** (en escritura o pronunciación) **a una palabra de la lengua materna poseen el mismo significado**. Si esto último

llega a ser el caso, estamos hablando de lo que se denomina comúnmente como **“falsos amigos”**.

e.g. “There is a difference between how we think people use web sites and how they **actually** use them.”

“We tend to think that our behavior is more orderly and **sensible** than it really is.”

- **Lea el artículo anterior y complete el siguiente cuadro con los términos transparentes que se corresponden con las definiciones dadas.**

Término	Definición
	Que tiene la autorización o el reconocimiento necesarios para algo.
	Escrito en papel u otro tipo de soporte con que se prueba o acredita una cosa, como un título, una profesión, un contrato, etc.
	Que se ajusta a los principios y métodos de la ciencia o está relacionado con ella.
	Cambio o transformación gradual de algo, como un estado, una circunstancia, una situación, unas ideas, etc.

- **Señale un “false friend” en el mismo texto:** _____

Sinonimia

Cuando consideramos que dos términos son sinónimos, nos referimos a que hay una relación de igualdad significado entre ellos, es decir, que **ambos pueden ser empleados para expresar una misma cosa.**

The **primary purpose** of a web browser is to **offer** information resources to the user. This process **begins** when the user inputs a Uniform Resource Identifier (URI), **for example** <http://en.wikipedia.org/>, into the browser.

The **main goal** of a web browser is to **give** information resources to the user. This process **starts** when the user inputs a Uniform Resource Identifier (URI), **for instance** <http://en.wikipedia.org/>, into the browser.

Sin embargo, los términos que guardan una relación de sinonimia en una determinada situación **pueden no ser utilizados de la misma forma en todos los contextos** ya que el significado de estos depende muchas veces en el contexto en el que se emplea.

Antonimia

La **antonimia** es un tipo de relación que se establece entre términos que **poseen un significado completamente opuesto**. Dentro de la antonimia, pueden identificarse tres tipos de antónimos:

- **Antónimos graduales:** Son aquellos en los que se puede establecer una gradación, es decir que, **si bien tienen un significado opuesto, puede existir otro término con un significado intermedio entre ambos**. Por Ej: **always / never, beginner / advanced**.
- **Antónimos complementarios:** Son aquellos entre los que **no puede ser establecida gradación alguna**, es decir que entre los dos términos antónimos no puede existir ninguno con un significado intermedio.
Por ej. **pass / fail, dead / alive, born / unborn**
- **Antónimos recíprocos:** Son aquellos en los cuales **la existencia de un término implica, necesariamente, la de otro de significado opuesto**. Por ej. **buy / sell, teacher / student**

➤ **Busque la relación de antonimia en los siguientes ejemplos.**

It often reminds me of the scene at the end of The Prince and the Pauper where the real prince discovers that the look-alike pauper has been using the Great Seal of England as a nutcracker in his absence. (It makes perfect sense—to him, the seal is just this great big, heavy chunk of metal.)

And muddling through is not limited to beginners. Even technically savvy users often have surprising gaps in their understanding of how things work. (I wouldn't be surprised if even Bill Gates has some bits of technology in his life that he uses by muddling through.)

- **En el siguiente ejemplo escriba antónimos para las palabras en negrita. Explique qué clase de relación de antonimia se produciría.**
- **Luego, escriba sinónimos para las palabras recuadradas.**

It's always **interesting** to watch Web designers and developers **observe** their **first** usability test. The first time they see a user click on something completely **inappropriate**, they're surprised. (For instance, when the user ignores a nice big fat "Software" button in the navigation bar, saying something like, "Well, I'm looking for software, so I **guess** I'd click here on '**Cheap** Stuff' because cheap is always **good**.") The user may even find what he's looking for eventually, but by then the people watching don't know whether to be **happy** or not.

The second time it **happens**, they're **yelling** "Just click on 'Software'!" The third time, you can see them thinking: "Why are we even bothering?"

And it's a good question: if people manage to muddle through so much, does it really matter whether they "get it"? The **answer** is that it matters **a great deal** because while muddling through may **work** sometimes, it tends to be **inefficient** and error prone. On the other hand, if users "get it,"

- There's a **much better** chance that they'll find what they're looking for, which is good for them and for you.

Hiperonimia e Hiponimia

En la lengua, pueden producirse relaciones entre algunos términos que se basan en la extensión del significado de los mismos, de modo tal que en algunas palabras se incluyan el significado de otras.

Los términos **hiperónimos** son los que, al tener un significado de gran extensión, **abarcaban e incluyen el significado de otros términos (hipónimos)**.

Los términos **hipónimos** son **palabras de significado restringido que pueden ser incluidas dentro de un término de significado más abarcativo**. Cuando se escribe, es posible la sustitución de un término hipónimo por un hiperónimo en determinados contextos (aunque no a la inversa), y este es uno de los principales recursos para evitar la repetición léxica.

e.g. "*Computer engineering (also called electronic and computer engineering, computer science & engineering, or computer systems engineering) is a discipline that combines both electronic engineering and computer science.*"

En este caso, *discipline* es el **hiperónimo**, el término que engloba a *computer engineering* (**hipónimo**) y a muchos otros tipos de ciencias.

➤ **Lea el siguiente texto. Luego:**

- a. Busque los sinónimos de: customer _____ information _____
- b. Busque los antónimos de: poor _____ prohibit _____
- c. Busque el hipónimo de: museums _____
- d. Busque el hiperónimo de: Microsoft Internet Explorer _____

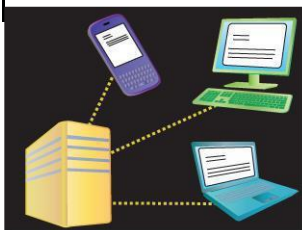
a. Responda:

- 1. ¿A quién está dirigido el texto?
- 2. ¿En qué consiste la Web?
- 3. ¿Qué se necesita para acceder a la Web?
- 4. ¿Quién transmite la información a la computadora?

b. Verdadero o Falso

- 1. La Web limita el acceso a la información
- 2. Los servidores son archivos electrónicos
- 3. El hipertexto permite que los archivos electrónicos se conecten en la Web

How the Web works



The World Wide Web is the most popular part of the Internet by far. Once you spend time on the Web you will feel that there is no limit to what you can discover. The Web allows rich and diverse communication by enabling you to access and interact with text, graphics, animation, photos, audio and video.

So just what is this miraculous creation? On the simplest level, the Web physically consists of your personal computer or mobile device, web browser software, a connection to an Internet service provider, computers called servers that host digital data and routers and switches that direct the flow of information.

The Web is sometimes referred to as a client-server system. Your computer is the client; the remote computers that store electronic files are the servers.

Navigating the Web

Let's say you want to access the Louvre museum website. First you enter the address or URL of the website in your web browser. Then your browser requests all the data files that comprise the web page from the web server that hosts the Louvre's site. The server transmits the data over the

Internet to your computer. Your web browser assembles and interprets the data, displaying it on your computer screen.

The Louvre's website also has links to the sites of other museums, such as the Vatican Museum. If you click the link, you access the web server for the Vatican Museum. In this way, information scattered all across the globe is linked together.

The "glue" that holds the Web together is called hypertext and hyperlinks. This feature allows electronic files on the Web to be linked so you can jump easily between them. On the Web, you navigate--commonly known as browsing or surfing--through information based on your interests at that particular moment.

To access the Web, you need a web browser, such as Microsoft Internet Explorer, Mozilla Firefox, Chrome or Safari. How does your web browser distinguish between web pages and other types of data on the Internet? Web pages are written in a computer language called Hypertext Markup Language or HTML.

Adaptado para propósitos pedagógicos de: <http://www.learnthenet.com/learn-about/how-the-web-works/>

Colocación

Se denomina colocación a una construcción léxica que está formada por elementos que pueden funcionar independientemente y que tienen significado propio de esta forma pero que suelen colocarse juntos, formando expresiones propias del idioma.

e.g. A **wide variety of faulty products** were sent in the last shipment.

A programmer with a **vast experience** knows a **large number** of trouble shooting tips.
He could manage any **help desk**.

Out of order house appliances **drive me crazy**.

Cuando se da una colocación, las palabras conservan su significado original, sin cambiar su sentido por el hecho de aparecer juntas.

Repetición

La repetición léxica consiste en repetir un término (o una variación morfológica del mismo) en oraciones posteriores. Ésta adquiere distintas manifestaciones en los textos, pero cada vez el objetivo es lo mismo: unir sus partes, párrafos e ideas repitiendo algún elemento para mantener viva la idea de unidad del texto o para mantener la referencia y el recuerdo del ser u objeto del

que se ha hablado o se está hablando. En algunas situaciones, algunas palabras deberían ser repetidas a lo largo del texto si es que tienen un valor importante en términos de coherencia textual.

e.g. **We don't make optimal choices.**
 We satisfice.

When we're designing pages, we tend to assume that users will scan the page, consider all of the available options, and choose the best one.

In reality, though, most of the time users don't choose the best option—we choose the first reasonable option, a strategy known as satisficing. As soon as we find a link that seems like it might lead to what we're looking for, there's a very good chance that we'll click it.

Equivalencia

Este es un término que se refiere a la traducción y se divide en dos técnicas diferentes; la **equivalencia dinámica** y la **equivalencia formal**. La **equivalencia dinámica** intenta expresar la idea original del texto, aunque esto signifique cambiar el orden de las palabras u otros aspectos. La **equivalencia formal** intenta traducir el texto palabra por palabra, aunque esto signifique sacrificar la idea original del texto. Si bien los traductores automáticos como *Google Translator* sirven para tener una idea general de un texto, tienden a la traducción formal.

- Observe lo que ocurre con estos ejemplos:

Fact of life #2:

We don't make optimal choices.
We satisfice.

Hecho de la vida # 2:

No tomamos decisiones óptimas.
Nosotros lo satisfacemos.

Fact of life #3:

We don't figure out how things work.
We muddle through.

Hecho de la vida # 3:

No descubrimos cómo funcionan las cosas.

Nos desorientamos a través de.

<https://www.google.com/search?q=google+traductor&ie=utf-8&oe=utf-8&client=firefox-b>

➤ **Lea el siguiente artículo. Luego:**

1. Forme una cadena léxica con los términos relacionados al tema principal.

2. Busque y escriba términos transparentes y su equivalente en castellano

- a. _____ Figura de una persona o cosa captada por el ojo, por un espejo, un aparato óptico, una placa fotográfica, etc., gracias a los rayos de luz que recibe y proyecta.
- b. _____: Espacio en blanco que queda entre los bordes de una página y el texto escrito.
- c. _____: Posibilidad de elegir una cosa entre varias.
- d. _____: advertencia unilateral dirigida al público en general dentro de un contrato.
- e. _____: Circunstancia, momento o medio oportunos para realizar o conseguir algo.

3. Busque en el texto los sinónimos de:

- a. precise: _____
- b. complex: _____
- c. fame: _____
- d. aspect: _____

4. Busque el antónimo de:

- a. iguales: _____
- b. más difícil: _____

5. Encuentre algún ejemplo de “false friend”: _____

6. Encuentre ejemplos de repetición léxica: _____

7. Responda:

- a. ¿Qué es CSS?
- b. ¿Qué navegadores lo soportan hoy en día?
- c. ¿Qué necesitaban los diseñadores cuando la web se popularizó?
- d. ¿Para qué se creó CSS?
- e. ¿Qué beneficios incorpora al mundo del Diseño Web?

What is CSS?

Maybe you already heard about CSS without really knowing what it is. In this lesson you will learn more about what CSS is and what it can do for you.

CSS is an acronym for Cascading Style Sheets.

What can I do with CSS?

CSS is a style language that defines layout of HTML documents. For example, CSS covers fonts, colours, margins, lines, height, width, background images, advanced positions and many other things. Just wait and see!

HTML can be (mis-)used to add layout to websites. But CSS offers more options and is more accurate and sophisticated. CSS is supported by all browsers today.

After only a few lessons of this tutorial you will be able to make your own style sheets using CSS to give your website a new great look.

What is the difference between CSS and HTML?

HTML is used to structure content. CSS is used for formatting structured content.

Okay, it sounds a bit technical and confusing. But please continue reading. It will all make sense to you soon.

Back in the good old days when Madonna was a virgin and a guy called Tim Berners Lee invented the World Wide Web, the language HTML was only used to add structure to text. An author could mark his text by stating "this is a headline" or "this is a paragraph" using HTML tags such as <h1> and <p>.

As the Web gained popularity, designers started looking for possibilities to add layout to online documents. To meet this demand, the browser producers (at that time Netscape and Microsoft) invented new HTML tags such as for example which differed from the original HTML tags by defining layout - and not structure.

This also led to a situation where original structure tags such as <table> were increasingly being misused to layout pages instead of adding structure to text. Many new layout tags such as <blink> were only supported by one type of browser. "You need browser X to view this page" became a common disclaimer on web sites.

CSS was invented to remedy this situation by providing web designers with sophisticated layout opportunities supported by all browsers. At the same time, separation of the presentation style of documents from the content of documents, makes site maintenance a lot easier.

Which benefits will CSS give me?

CSS was a revolution in the world of web design. The concrete benefits of CSS include:

- control layout of many documents from one single style sheet;
- more precise control of layout;
- apply different layout to different media-types (screen, print, etc.);
- numerous advanced and sophisticated techniques.

Fuente: <https://www.urimagination.com/knowledge-sharing/css-tutorial/what-is-css/>

PRÁCTICA EXTRA

- Lea el artículo completo *Guide to Website Navigation Design Patterns* de la Unidad 5. Luego:

1. Encuentre términos transparentes y su equivalente en castellano según las siguientes definiciones:

- a. Lugar en que está ubicado algo: _____
- b. Contiguo, situado en las inmediaciones o proximidades de otra cosa: _____
- c. Que no es igual, o tiene otras características o cualidades: _____
- d. Elegir, escoger a personas o cosas entre todas las de su especie por considerarlas más adecuadas: _____

2. Busque y señale en el artículo los sinónimos de:

- a. discoverable: _____
- b. restrict: _____
- c. disadvantage: _____
- d. hard, firm: _____

3. Busque y señale en el artículo el antónimo de:

- a. above: _____
- b. worse: _____
- c. multiple: _____

4. Encuentre y señale en el artículo algún ejemplo de “false friend”:

5. Encuentre y señale en el artículo ejemplos de repetición léxica:

6. Encuentre y señale en el artículo la colocación en inglés de:

- a. Tomar en cuenta: _____
b. Asegurarse: _____

7. Después de leer el artículo completo:

a. Complete las siguientes oraciones según el texto:

I. El _____ de la barra de navegación superior horizontal es

II. Las características principales de la barra de navegación vertical son

III. La navegación "Tabs" se usa para

IV. No debemos utilizar la navegación "Migaja" cuando

8. Una los tipos de navegación con sus respectivos usos:

Menú primario de navegación del sitio ubicado en la parte superior o debajo del encabezado del sitio	1	Top horizontal bar Navigation	A
Filtra los contenidos del sitio por artículos	2	Vertical Bar	B
La apariencia del sitio se mantiene	3	Search Navigation	C
Usado para sitios de contenidos	4	Footer Navigation	D
Ubicado en una única columna, una arriba de la otra	5	Tabs Navigation	E
Contiene links a otros sitios o dentro de la misma página	6	Fly-out menu and drop-down menu Navigation	F

Organizado en una nube “tag” que ordena los artículos en orden alfabético y/o popularidad	7	Faceted / Guided Navigation	G
Son una forma de navegación secundaria que ayuda al sistema de navegación primaria	8	Breadcrumb Navigation	H
Diseñada de la manera más conveniente para el diseñador. Puede incorporarse en casi cualquier estilo visual	9	Tags Navigation	I

1		4		7	
2		5		8	
3		6		9	

9. Elija dos barras de navegación y compárelas.
